MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 86 (1987), p. 151-170

Essam Salah El-Banna

À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

À PROPOS DE LA DÉSIGNATION «PÈRE DES DIEUX» (, *'IT NṮRW*)

Essam EL-BANNA

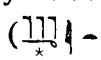
Un survol des textes religieux égyptiens permet d'apprécier l'abondance et la complexité des rapports existant entre les divinités : rapports de nature et de fonction qui tantôt les rapprochent, tantôt les différencient ou les opposent.

Aidée par les circonstances politiques et le développement des centres cultuels, la constitution de familles et de collèges divins a vite établi une hiérarchie entre leurs membres. Cette relation interne s'est naturellement étendue à l'extérieur; les systèmes cosmogoniques, revendiquant une création locale du monde, ont de leur côté promu certaines figures à l'échelle nationale, voire universelle, tendant ainsi à affirmer leur souveraineté au sein du panthéon.

Le concept de « père des dieux », sur lequel nous allons nous étendre dans cet article, est à cet égard révélateur des rapports d'antériorité et de domination entre dieux majeurs et mineurs. Qu'entendaient au juste les Egyptiens par cette désignation? Qualifie-t-elle un aspect particulier d'une divinité? L'étude d'un certain nombre de documents, échelonnés de l'Ancien Empire à l'Epoque Ptolémaïque permettra, nous l'espérons, d'en savoir davantage sur ces « pères des dieux ».

Doc. 1. V[e] dynastie (Ounas) : Textes des Pyramides, Spell 274 [1].

Ce passage décrit la puissance du roi mort et évoque Orion dans le contexte suivant :

« *La place du roi est devant tous les nobles qui sont dans l'horizon, (car) le roi est un dieu plus ancien que les anciens. On lui sert des milliers, on lui présente des centaines. Un certificat en tant que grand puissant* (ʿ m sḫm wr) *lui est donné par Orion* [2], *le père des dieux* [3] () ».

[1] *Pyr.*, § 407 d, § 408 a-c; Mercer, *PT* I, p. 94; II, p. 189; Speleers, *TP*, p. 59; Faulkner, *AEPT*, p. 82.

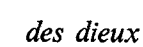
[2] On sait qu'Orion est une manifestation d'Osiris. Dans les Textes des Pyramides, on lit ce passage : « Osiris est venu en qualité d'Orion », voir *Pyr.*, § 819 c, et voir aussi Vandier, *La Religion Egyptienne*, p. 61. Pour Orion, cf. Bonnet, *RÄRG*, p. 566-67; *LdÄ* IV, p. 609-11; *Wb.* IV, 22, 1, et pour les mentions d'Orion sur les parois de plusieurs monuments, cf. Neugebauer-Parker, *Egyptian Astronomical Texts* I, p. 24-5, 28-9, 97; III, p. 111 sq.

[3] Voir *Wb.* I, 141, 14.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

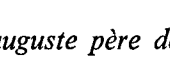
Doc. 2. VI[e] dynastie (Téti) : Textes des Pyramides, Spell 274 [1].

On peut lire le même texte que dans le doc. 1 avec ce passage relatif à Orion :

« *Un certificat en tant que grand puissant* (ʿ m sḫm wr) *lui est donné par Orion, le père des dieux* () ».

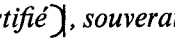
Doc. 3. Moyen Empire : Textes des Sarcophages, Spell 419 [2].

Ce spell est connu par une seule version d'Hermopolis : B1*l*. C'est un court hymne à Osiris :

« *Salut à toi, Osiris, l'auguste père des dieux* (), *en ton beau jour de la fête de Sokaris! Salut à toi, Osiris N., en ce beau jour de la fête de Sokaris!* ».

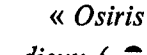
Doc. 4. Ptolémée III : Temple de Khonsou à Karnak. Propylône, jambage de gauche, tableau inférieur [3].

Ptolémée III offre une offrande à Osiris suivi de la déesse *'Ipt*. Légende d'Osiris :

« *Osiris* (*Onnophris, le justifié*), *souverain en* 'Ipt-wrt [4], *l'aîné, père des dieux* () ».

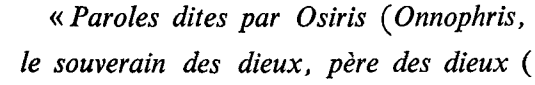
Doc. 5. Ptolémée VI : Temple de Karnak, 2[e] pylône, porte d'entrée, jambage de gauche, 4[e] tableau [5].

Ptolémée VI offre le sceptre *sḫm* à Osiris suivi de la déesse *'Ipt*. Légende d'Osiris :

« *Osiris* (*Onnophris, le justifié*), *souverain en* 'Ipt-wrt, *le dieu aîné, le père de tous les dieux* () ».

Doc. 6. Ptolémée VIII, Temple d'Opet, salle du nord. Paroi nord, I[er] registre, 2[e] tableau [6].

Ptolémée VIII est représenté en adoration devant Osiris suivi d'Isis. Légende d'Osiris :

« *Paroles dites par Osiris* (*Onnophris, le justifié*), *le roi des dieux, le dieu des dieux, le souverain des dieux, père des dieux* (), *régent de l'Ennéade, le beau disque brillant à l'horizon, la lune dans le ciel, journellement, créé dans* ['Ipt]-wrt ».

[1] *Pyr.*, § 408 c; voir les mêmes références de la note 1, p. 151, et aussi Alliot, *RdE* 5, 64, n. 4.

[2] *CT* V, 256 c-f; Faulkner, *CT* II, 67.

[3] *Urk.* VIII, 88.

[4] On sait que *'Ipt-wrt* est le nom du sanctuaire de la déesse *'Ipt* à Karnak, cf. G*DG* I, 68; Brugsch, *Dic. géogr.*, p. 22.

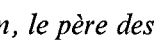
[5] *Urk.* VIII, 118, et voir aussi Champollion, *Notices* II, 27.

[6] De Wit, *Opet*, 110.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

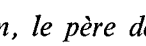
Doc. 7. VI[e] dynastie (Pépi I[er]) : Textes des Pyramides, Spell 577 [1].

Il s'agit d'un texte qui fait allusion à la joie de l'Ennéade d'Héliopolis pendant la résurrection du roi en tant qu'Osiris :

« *Atoum, le père des dieux* [2] () *est satisfait, Shou et Tefnout sont satisfaits, Geb et Nout sont satisfaits, Osiris et Isis sont satisfaits, Seth et Neith* [3] *sont satisfaits* ».

Doc. 8. XXI[e] dynastie : Papyrus mythologique du Musée du Caire n° 166, provenant de Deir el-Bahari [4].

On lit dans ce papyrus un hymne au soleil levant, mentionnant le dieu Atoum avec ces titres :

« *Atoum, le père des dieux* [5] (), *maître universel, le taureau, Seigneur du Grand Château* [6] ».

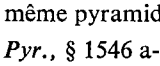
Doc. 9. XXVI[e] dynastie : Sarcophage BM n° 32, au nom d'une des filles de Psammétique II, provenant de Thèbes [7].

On peut lire ce texte qui s'adresse à la princesse Ânkhnesnéferibrê la fille de Psammétique II :

« *Es-tu Aton le grand qui est à Héliopolis ? Es-tu Atoum, le père des dieux* ()? *Es-tu Nehebkaou qui est à la tête du Grand Château ?* ».

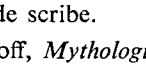
Doc. 10. Fin de la XXX[e] dynastie ou début de l'Epoque Ptolémaïque : Base de statue guérisseuse (socle Béhague [8]), Musée de Leyde, Inv. F. 1950/8. 2.

[1] *Pyr.*, § 1521 a-b; Mercer, *PT* I, p. 239; III, p. 737-8; Speleers, *TP*, p. 181; Faulkner, *AEPT*, p. 232.

[2] Voir *Wb.* I, 141, 14. Signalons que cette même épithète est encore attestée une deuxième fois sur la même pyramide de Pépi I[er] :  cf. *Pyr.*, § 1546 a-b; Mercer, *PT* I, p. 242; III, p. 749; Speleers, *TP*, p. 183; Faulkner, *AEPT*, p. 235.

[3] Il est étonnant que la déesse Neith soit mentionnée à la place de Nephthys. C'est sans doute une faute de scribe.

[4] Piankoff, *Mythological Papyri* I, p. 162; II, pl. 19 (septième vignette); Bruyère, *FIFAO* 16, p. 188 et 189, fig. 83.

[5] On peut lire encore cette même épithète *it nṯrw* () avec Atoum sur la deuxième vignette du papyrus, cf. Piankoff, *o.c.*, I, p. 157; II, pl. 19.

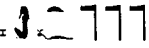
[6] On sait que le « Grand Château » (*Ḥwt-ʿ3t*) est le nom du temple principal de Rê et d'Atoum à Héliopolis, cf. Brugsch, *o.c.*, p. 475-6; *GDG* IV, p. 54; Montet, *Géographie* I, p. 159; Gauthier, *ASAE* 21, 201-2; J.C. Goyon, *BdE* 42, 30, n. 2; *Wb.* III, 4, 2-5.

[7] Budge, *The Sarcophagus of Anchnesraneferab*, p. 98 (467-8); Sander-Hansen, *Die Religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre*, p. 128 (421-22).

[8] Drioton, *Rev. Eg. anc.* 2, p. 191; Klasens, *OMRO* 33, 32 (f 27-8), 57 (f 27-8), n. 57.

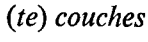
BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

On peut lire cette formule récitée par Thot :

« *Je suis Thot, l'aîné, fils de Rê, avec le commandement d'Atoum, le père des dieux* (), *afin qu'Horus soit guéri pour sa mère Isis, afin que celui qui est piqué soit guéri pareillement* ».

Doc. 11. Epoque Ptolémaïque : Livre des Morts, papyrus funéraire de Turin 1791 [1], chapitre 15.

Dans un hymne adressé au soleil couchant (= Atoum), on peut lire ce passage :

« *Salut à toi quand tu (te) couches dans la montagne de vie, père des dieux* [2] () ».

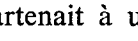
Doc. 12. Moyen Empire : Textes des Sarcophages, Spell 97 [3].

Ce spell correspond au chapitre 8 du Livre des Morts qui date du Nouvel Empire et après (doc. **14** et **16**). Il a pour titre : « Sortir au jour » et est connu par neuf versions [4]. Le mort y déclare :

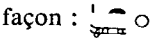
« (*Ô*) *Œil d'Horus, emmène-moi afin que je puisse voir ta parure au front de Rê, le père des dieux* [5] () ».

Doc. 13. XVIII[e] dynastie : Statue du Musée régional de Courland [6].

Ce monument appartenait à un personnage nommé Merirê qui semble avoir exercé une fonction dans le clergé d'Amon à Thèbes [7]. Sur cette statue, on lit une prière à Rê; l'orant Merirê dit :

« *Salut à toi, Rê, Seigneur de l'Eternité, créateur du ciel, l'unique qui demeure unique, Seigneur des hommes, le père des dieux* () ».

[1] Lepsius, *Tb*, pl. 6 = Rachewiltz, *Il Libro dei Morti degli Antichi Egiziani*, p. 24, 25-6.

[2] Pour d'autres exemples tardifs de l'épithète *it nṯrw* avec Atoum, cf. *Edfou* II, 291, 12; Golénischeff, *Die Metternichstele*, p. 18, pl. VII = Sander-Hansen, *Die Texte der Metternichstele* (AAe VII), p. 69 = Klasens, *o.c.*, p. 32 (f 27-8), et p. 57, n. 57. Sur cette stèle, la graphie *'Itm it nṯrw* est écrite de cette façon : ; pour la valeur de ○, cf. Drioton, *ASAE* 41, 125, n. 3.

[3] *CT* II, 91 d, 92 a; Faulkner, *CT* I, 96, n. 6, et voir aussi Barguet, *LdM*, p. 43.

[4] Quatre versions d'Hermopolis, trois de Meir, une de Saqqarah, et une dernière version de Thèbes.

[5] Texte groupé de trois versions : S10c, B4c et B3l. La version d'Hermopolis B4c est celle qui donne l'épithète *it nṯrw* avec Rê.

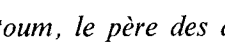
[6] Wreszinski, *ZÄS* 67, 132, pl. IX; Barucq-Daumas, *Hymnes et prières de l'Egypte ancienne*, p. 132.

[7] Le propriétaire de cette statue portait le titre de « conducteur des fêtes d'Amon ».

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Doc. 14. XIX[e] dynastie (époque de Ramsès II) : Un pilier conservé au Musée de Leyde [1] provenant de la tombe de Ptahmes.

Le propriétaire de ce monument exerça un poste dans le temple de Ptah à Memphis à l'époque de Ramsès II. Le défunt est représenté debout dans l'attitude de l'adoration; au-dessus de lui, on lit un hymne avec ce passage :

« *Adoration à Rê-Harakhti-Atoum, le père des dieux* (), *à Khépri qui réside dans sa barque* ».

Doc. 15. XIX[e] dynastie : Livre des Morts, papyrus funéraire d'Ani, BM 10470, chapitre 8 [2].

Le texte est le même que dans le doc. 12; le mort déclare :

« (*Ô*) *Œil d'Horus, emmène-moi, Œil d'Horus, gloire et parure au front de Rê, le père des dieux* [3] () ».

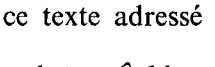
Doc. 16. XXVI[e] dynastie : Sarcophage BM n° 32, au nom d'une des filles de Psammétique II [4].

On y lit ce texte adressé à la princesse Ânkhnesnéferibrê :

« *L'épouse divine Ânkhnesnéferibrê, justifiée, avec le commandement de Rê-Atoum, le père des dieux* () ».

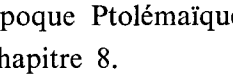
Doc. 17. Epoque Ptolémaïque : Livre des Morts, papyrus funéraire de Turin 1791 [5], chapitre 8.

Le texte est le même que dans les doc. 12 et 15; le mort déclare :

« (*Ô*) *Œil d'Horus, emmène-moi, Œil d'Horus, gloire et parure au front de Rê, le père des dieux* () ».

[1] *Beschr. Leiden* IV, pl. 26 (4 c. 1); K*RI* III, 175 C; PM III, p. 193.

[2] Budge, *BD* I, p. 30, et voir aussi Barguet, *LdM*, p. 43.

[3] Pour un autre exemple de l'épithète *it nṯrw* avec Rê (), cf. papyrus BM 10477, XVIII[e] dynastie = Shorter, *Catalogue of Egyptian Religious Papyri in the Brit. Museum*, p. 46.

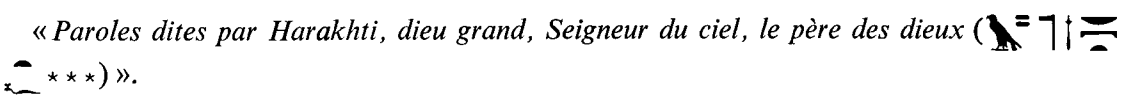
[4] Budge, *The Sarcophagus of Anchnesraneferab*, p. 36-4 (236); Sander-Hansen, *Die Religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre*, p. 67 (165).

[5] Lepsius, *Tb*, pl. 3 = Rachewiltz, *o.c.*, p. 20 et 22.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

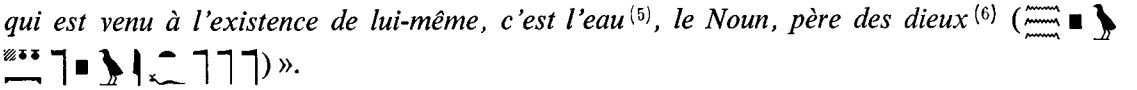
Doc. 18. Auguste : Temple de Philae. Terrasse du naos, vestibule de la chambre d'Osiris, mur nord [1].

Un discours de plusieurs divinités, parmi eux le dieu Harakhti :

« *Paroles dites par Harakhti, dieu grand, Seigneur du ciel, le père des dieux* ( ***) ».

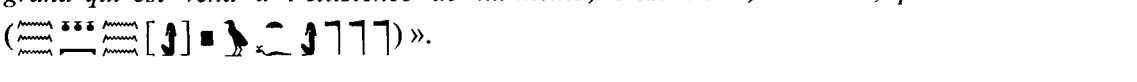
Doc. 19. Moyen Empire : Textes des Sarcophages, Spell 335 [2].

Ce spell correspond au chapitre 17 du Livre des Morts qui date du Nouvel Empire et après (doc. 20-21 et 24). Il est connu par 26 versions [3] et porte le titre : « Livre de la sortie au jour de l'empire des morts » [4]. On peut lire cette formule déclarée par le mort :

« *Je suis le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même. Qui est-ce ? — Le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même, c'est l'eau* [5], *le Noun, père des dieux* [6] () ».

Doc. 20. XVIII[e] dynastie : Livre des Morts, papyrus funéraire BM 9900, chapitre 17 [7].

Le texte est identique au doc. précédent; le mort déclare :

« *Je suis le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même. Qui est-ce ? — Le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même, c'est l'eau, le Noun, père des dieux* [8] () ».

Doc. 21. XIX[e] dynastie (époque de Séthi I[er]) : Livre des Morts, papyrus funéraire BM 9901, chapitre 17 [9].

[1] Bénédite, *Le Temple de Philae*, p. 119, 9, et voir PM VI, p. 247.

[2] *CT* IV, 188 a-c, 189 c; Faulkner, *CT* I, 262, n. 5; Barguet, *LdM*, p. 57.

[3] Sept versions d'Hermopolis, six de Thèbes, quatre de Saqqarah, sept de Meir, et deux versions de Lisht.

[4] *CT* IV, 184 a, 185 a.

[5] Texte groupé de deux versions d'Hermopolis : B9C[1] et BH1BR (= *CT* IV, 188 a-c, 189 c). La version BH1Br est celle qui donne l'épithète *it nṯrw* avec Noun.

[6] Pour Noun avec l'épithète *it nṯrw*, cf. J.C. Goyon, *o.c.*, p. 52, n. 2; Morenz, *La Religion Egyptienne*, p. 225.

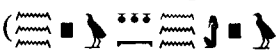
[7] Shorter, *o.c.*, p. 85 = Naville, *Tb* I, pl. 23; II, pl. 33-4.

[8] Pour d'autres exemples de la désignation *it nṯrw* avec Noun dans le chapitre 17 du Livre des Morts du Nouvel Empire, cf. papyrus Boulaq 21 = Mariette, *Pap. Boulaq* III, pl. 1; Speleers, *Recueil des Inscr. Egyp. des Mus. Royaux du Cinquantenaire à Bruxelles*, p. 26; *Urk.* V, 8 = *Wb.* I, 141, 14.

[9] Budge, *BD, Facsimiles of the Papyri of Hunefer, Anhai, Kerasher and Netchemet* (papyrus Hunefer), pl. 8, p. 10.

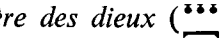
BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Le passage qui nous concerne est le même que dans les deux doc. 17 et 18 avec une seule variante : la formule interrogative est supprimée. Le mort déclare :

« *Je suis le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même. C'est l'eau, le Noun, père des dieux* () ».

Doc. 22. XIX^e^ dynastie : Tombe n° 71 dans la Vallée des Reines, au nom d'une sœur de Ramsès II [1].

Les parois de la chambre funéraire sont occupées par des scènes représentant la reine en présence de quelques dieux et déesses. Sur la paroi nord-ouest, on voit quatre scènes; celle qui nous intéresse représente la défunte en adoration devant le dieu Noun désigné par ce court texte :

« *Noun, le père des dieux* () ».

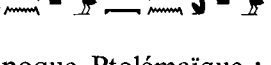
Doc. 23. XXVI^e^ dynastie : Sarcophage BM n° 32, au nom d'une des filles de Psammétique II [2].

On peut lire ce texte adressé à la princesse Ânkhnesnéferibrê :

« *Tu es parmi les favorites de Rê, le taureau du ciel, d'Atoum dans le Grand Château et de Noun le grand, père des dieux* () ».

Doc. 24. Epoque Ptolémaïque : Livre des Morts, papyrus funéraire de Turin 1791, chapitre 17 [3].

Le texte est identique à celui du doc. 19 (voir aussi doc. 20 et 21). Le mort déclare :

« *Je suis le dieu grand qui est venu à l'existence de lui-même. C'est l'eau, le Noun, père des dieux* () ».

Doc. 25. Epoque Ptolémaïque : Même papyrus que le précédent, chapitre 141 [4].

Dans une formule à réciter le jour de la nouvelle lune, on lit :

« *Offrandes de pain-bière-bœufs-volailles rôties et fumigation d'encens, offertes à Osiris dans tous ses noms comme don de l'Osiris N. : à Osiris qui préside à l'Occident, maître*

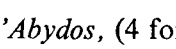
[1] Champollion, *Notices* I, p. 402, et pour cette tombe, cf. PM I² 766-67.

[2] Budge, *The Sarcophagus of Anchnesraneferab*, p. 37-8 (167-8); Sander-Hansen, *Die Religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre*, p. 75 (184-5).

[3] Lepsius, *Tb*, pl. 7 = Rachewiltz, *o.c.*, p. 24 et 26; *Urk.* V, 9.

[4] Lepsius, *Tb*, pl. 58 = Rachewiltz, *o.c.*, p. 72 et 77; Barguet, *LdM*, p. 185.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

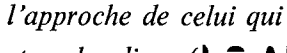
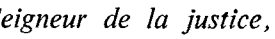
d'Abydos, (4 fois), *à Harakhti, à Noun, le père des dieux* (), *à Maât, fille de Rê, à la barque de Rê, à Atoum-Khépri, à la Grande Ennéade* ».

Doc. 26. XVIII[e] dynastie (avant l'époque d'Aménophis IV) : Papyrus Boulaq 17 [1].

Dans l'hymne adressé à Amon, on lit ce texte :

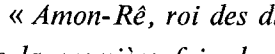
« *Adorer Amon-Rê, le taureau qui est à Héliopolis, qui est à la tête de tous les dieux ... Seigneur de la justice, père des dieux* [2] (), *qui a fait les hommes, qui a créé le troupeau, Seigneur de ce qui existe ...* ».

Un peu plus loin dans ce même papyrus [3], Amon est désigné encore comme « père des dieux » :

« *Les dieux s'inclinent pour Ta Majesté et exaltent la puissance qui les a créés, exultant à l'approche de celui qui les a engendrés. Ils te disent : Bienvenue, en paix! père des pères de tous les dieux* () ... *Salut à toi qui as fait tout ce qui existe, Seigneur de la justice, père des dieux* [4] (), *qui as fait les hommes, formé les troupeaux ...* ».

Doc. 27. Ptolémée VI : 2[e] pylône de Karnak [5].

Sur le côté droit de ce pylône, Ptolémée VI présente un pectoral à Amon et Mout. Légende d'Amon :

« *Amon-Rê, roi des dieux dans son domaine, le dieu aîné, qui est venu à l'existence lors de la première fois, le père des dieux* () ».

Doc. 28. XVIII[e] dynastie (Toutânkhamon ou Horemheb) : Cour de la cachette à Karnak, mur est (centre du mur) [6].

[1] Mariette, *Les Papyrus égyptiens du Musée de Boulaq* II, pl. 11; Grébaut, *Hymne à Ammon-Ra des papyrus égyptiens du Musée de Boulaq*, p. 3-5; Roeder, *Urkunden zur Religion des Alten Ägypten*, p. 5; Erman, *Die Literatur der Aegypter*, p. 352; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 192-3.

[2] Voir *Wb.* I, 141, 14.

[3] Mariette, *o.c.*, pl. 12; Grébaut, *o.c.*, p. 19-21; Roeder, *o.c.*, p. 7; Erman, *o.c.*, p. 355-6; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 198.

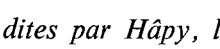
[4] Pour d'autres mentions d'Amon et d'Amon-Rê avec l'épithète *it nṯrw*, cf. Assmann, *Ägyptische Hymnen und Gebete*, n[os] 83, 85.

[5] *Urk.* VIII, 110 (138).

[6] Barguet, *Le Temple d'Amon à Karnak*, p. 274.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Deux scènes symétriques représentent le roi debout devant un naos où siège la triade thébaine. Sous un disque solaire, le dieu du Nil Hâpy présente une table chargée d'offrandes à la déesse Rennout. Légende de Hâpy :

« *Paroles dites par Hâpy, le père de tous les dieux* (), *dieu grand, Seigneur du ciel, le souverain* [...] ».

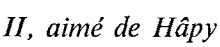
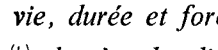
Doc. 29. XIX^e^ dynastie (Séthi I^er^) : Temple de Séthi I^er^ à Gournah, porte d'entrée [1].

Sur le registre inférieur, on voit les barques de Séthi et d'Amosisnéfertari. En bas, sont représentées des figures géographiques (Nils) avec Hâpy désigné par ce court texte comme :

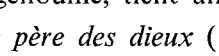
« *Hâpy, le père des dieux* () ».

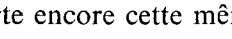
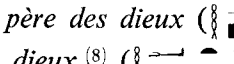
Doc. 30. XIX^e^ dynastie (Ramsès II) : Stèle au Gebel Silsileh [2].

On peut lire ce texte :

« *Ramsès II, aimé de Hâpy, le père des dieux* [3] (), *qu'il soit doué de vie, durée et force, comme Rê, éternellement. Vive le dieu parfait, aimé de Noun, Hâpy* [4], *le père des dieux* [5] () *et de l'Ennéade-qui-est-dans-le-flot* [6] ».

Doc. 31. XIX^e^ dynastie (Méneptah) : Statue de ce roi trouvée à Athar el-Nabi au vieux Caire [7].

Le roi, agenouillé, tient un naos, sur le côté droit duquel, Méneptah est dit : « *aimé de Hâpy, le père des dieux* () ».

Hâpy porte encore cette même épithète deux fois, d'une part sur la base de la statue : « *Hâpy, le père des dieux* () », d'autre part sur le pilier dorsal : « *Hâpy, le père des dieux* [8] () ».

[1] L*D* III, 90; PM II, p. 141 (2).

[2] Barguet, *BIFAO* 50, 51, 58 = K*RI* I, 85; G*LR* III, 33, I. A.; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 502.

[3] Cette épithète *it nṯrw* avec Hâpy est encore mentionnée sur la même stèle, cf. Barguet, *o.c.*, p. 56 = K*RI* I, 90, et voir aussi p. 83.

[4] Pour la relation entre Noun et Hâpy, cf. J.C. Goyon, *o.c.*, p. 52, n. 2, 68, n. 4.

[5] Signalons que cette même épithète du roi « aimé de Hâpy, le père des dieux » est encore connue à l'époque Saïte, cf. Golénischeff, *RT* 11, 98 = G*LR* IV, 123 (XLIV.); Kamal, *Tables d'Offrandes* (*CGC*), n° 23110, p. 91, pl. XXV = G*LR* IV, 125 (LI).

[6] Sur *Psḏt imy mw*, cf. Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 502, n. b.

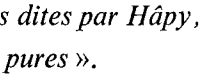
[7] Mahmoud Hamza, *ASAE* 37, 234-7, pl. II = K*RI* IV, 32 = Gardiner, *AEO** II, 140.

[8] Pour d'autres exemples de l'épithète *it nṯrw* avec Hâpy (époque de Méneptah), cf. la stèle de ce roi au Gebel Silsileh = Barguet, *o.c.*, p. 51, 56, 58 = K*RI* I, 85, 90, et p. 83.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Doc. 32. XX^e^ dynastie (Ramsès III) : Temple de Médinet Habou. Paroi extérieure nord, à l'ouest du 2^e^ pylône (frise, en haut des scènes de la bataille contre les peuples de la mer) [1].

Ramsès III agenouillé, présente les deux vases *nw* au dieu Hâpy. On peut lire ce discours de Hâpy :

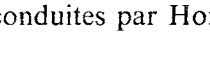
« *Paroles dites par Hâpy, le père des dieux* [2] (). *Je te donne toutes choses bonnes et pures* ».

Doc. 33. Alexandre : Temple de Thoutmosis à Karnak (Akh-menou), le sanctuaire refait par Alexandre [3].

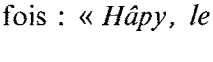
Sur la paroi sud, registre supérieur, on voit des scènes qui représentent Alexandre adorant Amon-Rê ou lui faisant offrande.

La fin de ces scènes a lieu sur la paroi est (fond du sanctuaire) en une scène unique : Alexandre présente l'offrande à Amon-Rê; derrière lui, le dieu du Nil Hâpy agenouillé; ce dernier est suivi de ce court texte : « *Hâpy, le père des dieux* () ».

Doc. 34. Ptolémée IV : Temple d'Edfou, chambre du Nil, paroi ouest [4].

Ptolémée IV est debout suivi du dieu Nil Hâpy. Face au roi, on voit une série de sept divinités conduites par Horus. Le dieu du Nil est dit : « *Hâpy, le père des dieux* () ».

Doc. 35. Epoque Romaine : Temple de Denderah, crypte n° 2, paroi nord [5].

Il s'agit d'une procession de neuf Hâpy dont chacun est suivi de son épithète. On peut lire deux fois : « *Hâpy, le père des dieux* [6] () ».

Doc. 36. Fin du I^er^ siècle ou début du II^e^ siècle ap. J.C. : Papyrus Louvre 3279 (Livre (second) des Respirations) [7].

[1] *Médinet-Habou* VII, pl. 584.

[2] Voir d'autres mentions de *it nṯrw* avec Hâpy sur la stèle de Ramsès III au Gebel Silsileh = Barguet, *o.c.*, p. 51, 56, 58 = K*RI* I, 85, 90, et p. 84, et cf. aussi P. Harris I = pl. 37 b, 1 (= *BAe* V, 42) = *Wb.* I, 141, 14.

[3] Barguet, *Le Temple d'Amon à Karnak*, p. 196.

[4] *Edfou* II, p. 259, 4, pl. 44 b.

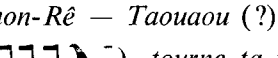
[5] Mariette, *Denderah* III, pl. 25 = Chassinat, *Dendara* V, p. 98 et 99, 3, pl. 398-99; PM VI, p. 85.

[6] Voir cette même épithète avec Hâpy dans le temple de Philae (époque d'Auguste) = Bénédite, *o.c.*, p. 120, 7.

[7] J.C. Goyon, *o.c.*, p. 50, 52.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

On peut lire ce texte :

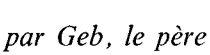
« *Chapitre-de-boire-l'eau-dans-l'empire-des-morts. Paroles dites par Hathor, joueuse de sistre d'Amon-Rê — Taouaou (?) née d'Epoëris : Ô Hâpy, père des dieux* (), *tourne ta face vers moi!* ».

Doc. 37. XIX^e^ dynastie (Séthi I^er^) : Tombe de ce roi n° 17 dans la vallée des Rois, salle J [1].

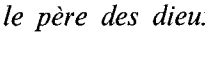
Le premier pilier de gauche dans cette salle est occupé par une représentation du dieu Iounmoutef, puis le roi en présence de Ptah-Sokaris et de Geb. Ce dernier est appelé « *Geb, le père des dieux* () ».

Doc. 38. XIX^e^ dynastie (Ramsès II) : Temple du Ramesseum. 2^e^ cour, pilier 23 nord [2].

Ramsès II est représenté debout, brûlant l'encens devant le dieu Geb. Ce dernier est accompagné de la légende suivante :

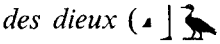
« *Paroles dites par Geb, le père des dieux* [3] (), *qui réside dans le Ramesseum, la demeure d'Amon. Je te donne l'éternité en tant que roi du Double Pays, l'infinité en tant que souverain de la joie* ».

Doc. 39. XX^e^ dynastie (Ramsès III) : Temple de Médinet Habou, 2^e^ cour, colonne 24 [4].

Ramsès debout, présentant l'encens à Geb; ce dernier est désigné par cette courte légende : « *Geb, le père des dieux* () ».

Doc. 40. XXI^e^ dynastie : Papyrus mythologique du Musée du Caire n° 166, provenant de Deir el-Bahari [5].

Ce papyrus contient 15 vignettes, la cinquième représente la déesse Nout dont le corps est supporté par les mains de Shou. Ce dernier est debout sur le dieu Geb étendu par terre. Au-dessus de Geb, on lit :

« *Geb, le père des dieux* (), *Seigneur du ciel, de la terre et de l'autre monde* ».

[1] Champollion, *Notices* I, p. 436; PM I^2^, p. 541.

[2] Helck, *Die Ritualdarstellungen des Ramesseums* (*Äg. Abh.* 25), p. 76 = K*RI* II, 662 (9).

[3] Pour d'autres exemples de cette épithète *it nṯrw* avec Geb (époque de Ramsès II), cf. le temple de Séthi I^er^ à Gournah (porte d'entrée, registre supérieur) = L*D* III, 90; obélisque IV de Ramsès II à Tanis = Petrie, *Tanis* I, pl. VIII (50) = Montet, *Kêmi* 5, pl. XI = K*RI* II, 412; naos de Ramsès II (*CGC* 70003, provenant de Tanis) = Roeder, *Naos* (*CGC*), p. 15, § 81.

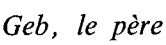
[4] *Médinet-Habou* V, pl. 279 (c).

[5] Piankoff, *o.c.*, p. 159-61; II, pl. 19.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Doc. 41. Ptolémée VIII : Temple d'Opet. Salle du nord, paroi sud, 2e registre à l'ouest de la porte [1].

Ptolémée VIII présente un plateau d'offrandes à Geb suivi d'Osiris et la déesse Nout. Légende de Geb :

« *Paroles dites par Geb, le père des dieux* [2] (), *maître de la crainte, grand de terreur, la peur de lui pénètre dans tous les pays, maître du sol, qui produit les aliments* ».

Doc. 42. Auguste : Temple de Philae. Terrasse du naos, vestibule de la chambre d'Osiris, mur nord, frise supérieure [3].

On peut lire le discours d'une série de dieux et de déesses, parmi eux, le dieu Geb ainsi désigné : « *Geb, le père des dieux* () ».

Doc. 43. XIXe dynastie (Séthi Ier) : Cénotaphe de ce roi à Abydos. plafond de la chambre du sarcophage, moitié ouest [4].

Il s'agit d'un texte relatif au voyage des étoiles à l'intérieur de la déesse du ciel Nout, puis leur mise au monde chaque jour par cette déesse. Dans la légende suivante, on lit cette importante épithète de Nout :

« *Son nom* (= *Nout*) *n'est pas dit la mère des dieux* () *à cause de leurs* (= *les étoiles*) *naissances* ... ».

Doc. 44. Probablement le 2e siècle ap. J.C. : Papyrus Carlsberg I [5].

Le texte est du même genre que le doc. précédent; Nout porte la même épithète de « *mère des dieux* » [6] :

« ... *la mère des dieux* (= *Nout*) (t3 mwt n n3 nṯrw), *c'est-à-dire qu'elle les a engendrés — c'est-à-dire les étoiles* ... ».

[1] De Wit, *Opet*, 115.

[2] Pour d'autres exemples de Geb appelé *it nṯrw* à l'époque Ptolémaïque, cf. De Morgan, *Kom-Ombos*, scènes 149, 292 et 686.

[3] Bénédite, *o.c.*, p. 119, 9-10; PM VI, p. 247.

[4] Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos* I, p. 83; II, pl. 84 (5); Neugebauer-Parker, *o.c.* I, p. 72 (31-32, marge, en bas), pl. 33 et 52.

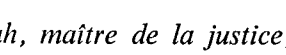
[5] *Ibidem*, p. 72 (31-32, marge, en bas).

[6] Pour cette épithète de Nout, cf. *ibidem*, p. 72 (31-32, marge, en bas).

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

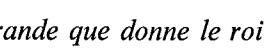
Doc. 45. XIX^e^ dynastie (Ramsès II) : Partie supérieure d'un obélisque, *CGC* 17021, provenant de Tanis [1].

C'est l'obélisque VIII de Ramsès II à Tanis. Sur la quatrième face (est) du pyramidion, on voit le roi à genoux présentant l'encens à Ptah. Légende accompagnant le dieu :

« *Ptah, maître de la justice, le père des dieux* [2] () ».

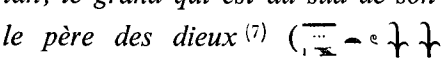
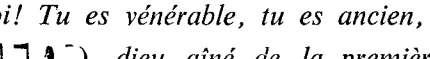
Doc. 46. XIX^e^ dynastie : Statue du Musée de Vienne n° 5768, au nom de Khâemouaset, un des fils de Ramsès II [3].

Sur le pilier dorsal, face postérieure, on lit une formule d'offrande adressée à Ptah-Tatenen désigné par l'épithète *it nṯrw* :

« *Offrande que donne le roi à Ptah-Taténen* [4], *le père des dieux* [5] () ».

Doc. 47. XX^e^ dynastie (Ramsès III) : Papyrus Harris I [6].

Dans l'hymne à Ptah qui sert d'introduction à l'invocation des bienfaits de Ramsès III en faveur de son sanctuaire memphite, on lit :

« ... *Ptah, le grand qui est au sud de son Mur, le Seigneur de la Vie du Double Pays, Taténen, le père des dieux* [7] (), *aux deux hautes plumes, aux deux cornes pointues, au beau visage, qui réside dans le Siège-Vénérable. Salut à toi! Tu es vénérable, tu es ancien, Taténen, le père des dieux* (), *dieu aîné de la première fois, modeleur des hommes, qui a fait les dieux* [8] ».

[1] Petrie, *o.c.*, pl. IX, n° 52 = Kuentz, *Obélisques* (*CGC*), p. 40, pl. XII = K*RI* II, 414.

[2] Pour d'autres exemples de l'épithète *it nṯrw* avec Ptah seul à l'époque tardive, cf. papyrus du Louvre N. 3279 = J.C. Goyon, *o.c.*, p. 34, et n. 2; papyrus du Louvre N. 3148 = J.C. Goyon, *Rituels*, p. 253; De Morgan, *o.c.*, scène 29.

[3] Wrezinski, *Aegyptische Inschriften aus dem K.K. Hofmuseum in Wien*, p. 132; Gomaà, *Chaemwese, Sohn Ramses' II* (*Äg. Abh.* 27), p. 83 (48), et p. 117 = K*RI* II, 883 (A).

[4] Sur l'assimilation de Ptah à Ta-Ténen, cf. Sandman, *The God Ptah*, p. 56 sq.; Morenz, *La Religion Egyptienne*, p. 226.

[5] A ma connaissance, l'épithète *it nṯrw* avec Ptah-Taténen n'est pas attestée avant le Nouvel Empire.

[6] *P. Harris* I, pl. 44, 2-4 (= *BAe* V, 49); Assmann, *o.c.*, n° 199; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 388.

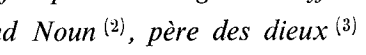
[7] Voir *Wb.* I, 141, 14.

[8] Sandman, *o,c.*, p. 33 (texte 29 = pl. 10).

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

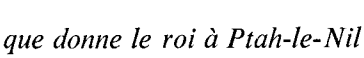
Doc. 48. XX[e] dynastie (Ramsès III) : Papyrus Harris I [1].

Dans la partie relative à Memphis, on lit ce texte :

« ... *J'ai fait pour toi les grandes offrandes sur la rive, à ton grand et auguste nom aimé, Ptah le grand Noun* [2], *père des dieux* [3] () ».

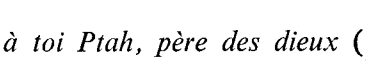
Doc. 49. Epoque Ramesside (peut-être Ramsès II) : Statue de Ptah [4].

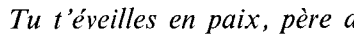
On lit cette formule d'offrande qui s'adresse à Ptah-Hâpy :

« *Offrande que donne le roi à Ptah-le-Nil* [5], *père des dieux* [6] (), *qui fait vivre le Double-Pays ...* ».

Doc. 50. XXII[e] dynastie : Papyrus 3048 du Musée de Berlin.

On peut lire un hymne à Ptah avec ces deux passages :

a. « *Salut à toi Ptah, père des dieux* (), *Taténen, l'aîné des dieux primordiaux, dieu sacré, aux nobles formes* [7] ».

b. « *Salut à toi, Ptah-Taténen, dieu grand dont la forme* (sšm) *est cachée* [8]. *Ton visage est découvert! Tu t'éveilles en paix, père des pères de tous les dieux* [9] () ».

Doc. 51. Ptolémée IV : Temple d'Edfou. Sanctuaire, paroi nord extérieure (série gauche, est), I[er] registre [10].

[1] *P. Harris* I, pl. 48, 9 (= *BAe* V, = 54) Sandman, *o.c.*, p. 120 (texte 153 = pl. 32).

[2] Pour la relation entre Ptah et Noun, cf. Sandman, *o.c.*, p. 115 sq.; Morenz, *o.c.*, p. 49, 226-7, et pour un autre exemple de Ptah assimilé à Noun et portant l'épithète *it nṯrw*, cf. De Morgan, *o.c.*, scène 17 = *Ptḥ-T3-Ṯnn Nwn wr it nṯrw*.

[3] L'épithète *it nṯrw* avec Ptah assimilé à Noun ne semble pas attestée avant le Nouvel Empire.

[4] Naville, *Bubastis*, pl. 38 F, p. 44; Sandman, *o.c.*, p. 178 (texte 22 = pl. 45). Signalons que Naville (*ibidem*, p. 44) a attribué cette statue à Ramsès II.

[5] Pour cette assimilation de Ptah à Hâpy, cf. Sandman, *o.c.*, p. 178. Ajoutons que l'identification entre ces deux dieux n'est pas attestée avant le Nouvel Empire.

[6] Il s'agit probablement du plus ancien exemple de Ptah-Hâpy dit *it nṯrw*.

[7] Wolf, *ZÄS* 64, 17; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 390.

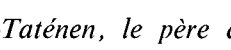
[8] Wolf, *o.c.*, p. 20; Barucq-Daumas, *o.c.*, p. 392; Sandman, *o.c.*, p. 32-3 (texte 26 = pl. 9).

[9] Pour cette désignation de Ptah-Taténen comme « père des pères de tous les dieux », cf. Sandman, *o.c.*, p. 33.

[10] *Edfou* I, 85, 3-4 = Sandman, *o.c.*, p. 37 (texte 42 = pl. 12), et cf. aussi p. 35 (texte 34 = pl. 11).

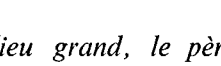
BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ptolémée IV est en présence de Ptah et Horus. Légende de Ptah :

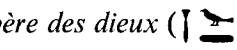
« *Paroles dites par Ptah-Taténen, le père des dieux* [1] (), *dieu grand, qui réside à Edfou ..., celui qui est venu à l'existence de lui-même, dieu grand, celui qui sort de Noun ...* ».

Doc. 52. XIX[e] dynastie (un des fils de Ramsès II) : Stèle du Musée du Caire, JE 89060, trouvée au Fayoum [2].

Cette stèle, au nom du prince Khâemouaset est gravée sur les deux faces et les deux tranches. La face postérieure est constituée de deux registres. Sur le registre supérieur, on voit le prince debout, levant les bras en adoration devant le dieu du Nil *W³d-wr;* légende :

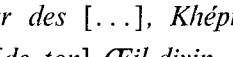
« *Adoration à* W³d-wr, *dieu grand, le père des dieux* [3] (), *par le prêtre-sem Khâemouaset* ».

Sur le registre inférieur figure une invocation à la même divinité :

« *Ô* W³d-wr, *dieu grand, père des dieux* (), (*Ô*) *Osiris, le souverain qui réside dans les pays des dieux divins* ».

Doc. 53. Nouvel Empire : Stèle du Musée de Berlin 7306 [4].

Cette stèle est au nom d'un scribe royal Râmosé. Il s'agit d'un hymne à Rê :

« *Salut à toi, Rê, Seigneur des* [...], *Khépri père des dieux* [5] (), *qui éclaires le Double-Pays* [*de ton*] *Œil-divin ...* ».

Doc. 54. Epoque Ptolémaïque : Livre des Morts, papyrus funéraire de Turin 1791, chapitre 15 [6].

[1] Pour la même épithète *it ntrw* avec Ptah-Taténen (époque de Ptolémée IV), cf. *Edfou* II, 276, 6, et pour d'autres exemples du même genre à l'époque tardive, cf. De Wit, *Opet*, 95; *Urk.* VIII, 138 = Legrain, *ASAE* 3, 53 = Sandman, *o.c.*, p. 166 (texte 196 = pl. 39); Gutbub, *BIFAO* 50, 43; De Morgan, *o.c.*, scène 529.

[2] Gomaà, *o.c.*, p. 85 (54), pl. 22; K*RI* II, 887.

[3] A ma connaissance l'épithète *it ntrw* avec le dieu du Nil *W³d-wr* n'est pas attestée avant le Nouvel Empire.

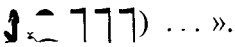
[4] *AeIB* II, p. 132; Assmann, *o.c.*, n° 61, p. 171; Barucq — Daumas, *o.c.*, p. 135.

[5] Il faut signaler que cette épithète *it ntrw* avec Khépri n'est pas fréquente. C'est le plus ancien exemple connu de cette épithète du dieu.

[6] Lepsius, *Tb*, pl. 6 = Rachewiltz, *o.c.*, p. 24 et 26.

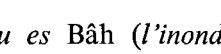
BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Dans un hymne adressé au soleil couchant (= Atoum), on peut lire ce passage :

« *Que ton visage satisfaisant soit beau pour l'Osiris N., Ô Khépri père des dieux* [1] () ... ».

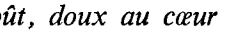
Doc. 55. XXVI[e] dynastie : Sarcophage BM n° 32, au nom d'une des filles de Psammétique II [2].

Sur la paroi gauche extérieure du couvercle est gravé un texte qui correspond au chapitre 136 du Livre des Morts. Le texte qui nous intéresse ici est une formule qui doit être récitée le jour de la fête du sixième jour pendant la navigation de la barque solaire. Identifiée à Rê, la princesse tient le discours suivant :

« *Tu es* Bâh (*l'inondation*), *le grand, père des dieux* (), *qui ouvre le goût, doux au cœur* ... ».

Doc. 56. Epoque Ptolémaïque : Livre des Morts, papyrus funéraire de Turin 1791, chapitre 136 [3].

On peut lire le même texte que dans le doc. précédent :

« *Tu es* Bâh (*l'inondation*), *le grand, père des dieux* [4] (), *qui ouvre le goût, doux au cœur* ... ».

Doc. 57. Ptolémée VIII : Temple d'Opet. Salle du nord, paroi sud, I[er] registre, à l'ouest de la porte [5].

Ptolémée VIII offre la myrrhe (*šms 'ntyw*) à Shou suivi de Tefnout léontocéphale et de Haroës. Légende de Shou :

« *Paroles dites par Shou, fils de Rê, le père des dieux* [6] (), *qui parcourt le sanctuaire* (štyt) *de celui qui est fatigué de cœur* (= *Osiris*) ... ».

[1] Pour un autre exemple du même genre, cf. Lanzone, *Dizionario di Mitologia Egizia*, vol. 3, p. 932, pl. 330.

[2] Budge, *o.c.*, p. 19 (98-9) = Sander-Hansen, *o.c.*, p. 40 (73-4); Sharpe, *Egyptian Inscriptions from the Brit. Mus.*, pl. 57 (38-9).

[3] Lepsius, *Tb*, pl. 56 = Rachewiltz, *o.c.*, p. 68 et 75.

[4] Cf. aussi P. Ryerson, OIM 9787 (R), époque Perse-Ptolémaïque = Allen, *Eg. BD Doc.*, p. 221 (= chapitre 136 du Livre des Morts).

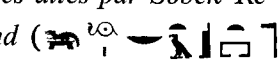
[5] De Wit, *Opet*, 106.

[6] Il faut préciser que la désignation *it ntrw* n'est pas fréquente avec Shou avant l'Epoque Ptolémaïque.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

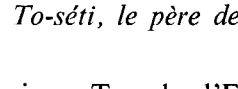
Doc. 58. Ptolémée VII : Temple de Kôm-Ombo. Salle C — Annexes, porte E, face ouest [1].

Ptolémée VII présente un encensoir à Sobek suivi de la reine. Légende de Sobek :

« *Paroles dites par Sobek-Rê* [2], *Seigneur de* T3-st [3], *l'auguste dieu, le père des dieux* [4], *dieu grand* () ».

Doc. 59. Ptolémée IX : Temple de Kôm-Ombo. Salle hypostyle, paroi est, aile sud, I^er^ registre [5].

Ptolémée IX est en présence de Sobek suivi de la reine. Légende de Sobek. :

« *Paroles dites par Sobek, Seigneur d'Ombos, dieu grand, Seigneur du Double-Pays, Seigneur de To-séti, le père des dieux* [6] (), *le souverain de l'Ennéade* ».

Doc. 60. Trajan : Temple d'Esna. Salle hypostyle, colonne 13 [7].

Dans l'hymne à Khnoum, on lit :

« *Salut à toi, Khnoum-Rê, Seigneur d'Esna, (qui es Ptah-Ta-Tenen dans la Haute Egypte); celui qui créa les artisans à Tépéhet-djat* [8], *le père des dieux* [9] (), *dieu grand* ... ».

COMMENTAIRE :

Au cours de notre enquête sur le titre *it nṯrw*, nous avons été amené à constater qu'il concernait un nombre limité de divinités, occupant dans leur majorité une place prépondérante dans un collège local ou même dans le panthéon. On y trouve les grands dieux primordiaux et créateurs (doc. **12-17** = Rê; doc. **19-25** = Noun; doc. **26** et **27** = Amon-Rê; doc. **45-51** = Ptah; doc. **58** et **59** = Sobek; doc. **60** = Khnoum), mais aussi d'autres divinités plus modestes, mais dont certains aspects justifient qu'elles soient

[1] De Morgan, *o.c.*, scène 669.

[2] Pour l'assimilation de Sobek à Rê, cf. Dolzani, *Il dio Sobk*, p. 221.

[3] Cf. *GDG* V, p. 69.

[4] Signalons que Sobek assimilé à Geb portait encore cette même épithète *it nṯrw*, cf. De Morgan, *o.c.*, scènes 374, 695 et 719. Pour l'assimilation de Sobek à Geb, cf. Traunecker, *Mélanges Gutbub*, p. 224.

[5] De Morgan, *o.c.*, scène 262.

[6] Pour d'autres exemples de l'épithète *it nṯrw* avec Sobek, cf. De Morgan, *o.c.*, scènes 41, 200, 241, 377, 407, 419-20, 513, 605, 650-51 et 665.

[7] Sauneron, *Esna* III, 389, 13; V, 225-26.

[8] D'après Sauneron, *o.c.*, p. 225, n. i, *Tépéhet-djat* est un « recoin célèbre de la vieille Memphis où le dieu Ptah-Tenen avait probablement un important sanctuaire ».

[9] Nous ne connaissons pas d'attestations antérieures du titre *it nṯrw* appliqué à Khnoum.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

considérées à l'occasion comme père des dieux (doc. **52** = Ouadj-our; doc. **55** et **56** = Bâh).

Les premières attestations du titre remontent à l'Ancien Empire, plus précisément dans la version des *Textes des Pyramides* conservée chez Ounas. Notre doc. **1** concerne la Constellation du ciel méridional, Orion, aspect cosmique d'Osiris qui ne reçoit jamais lui-même à cette époque le titre *it-nṯrw* qu'il n'aura à notre connaissance, qu'à partir du Moyen Empire (doc. **3**), et jusqu'à l'époque Ptolémaïque (doc. **4-6**). Les autres mentions du titre sous l'Ancien Empire sont rattachées à Atoum et se trouvent exclusivement dans la pyramide de Pépi I^{er} (doc. **7**, et n. 10). Le rôle et l'importance du dieu comme chef de l'Ennéade héliopolitaine — constituée en des temps bien antérieurs — expliquent qu'il soit considéré comme « père des dieux » jusqu'à l'Epoque Ptolémaïque (doc. **8-11**).

Sans doute par sa relation profonde avec Atoum, Rê porte aussi ce titre; mais il faut souligner qu'il s'agit d'une mention unique, conservée dans les *Textes des Sarcophages* du Moyen Empire (doc. **12**) et complètement inconnue avant. Le fait qu'il soit porté par Rê-Harakhti-Atoum (doc. **14**, XIX^{e} dynastie), par Khépri (doc. **53**, Nouvel Empire et doc. **54**, Epoque Ptolémaïque) et par Rê-Atoum (doc. **16**, XXVI^{e} dynastie) constitue une référence permanente au dieu solaire qui garde ainsi cette qualité de « père des dieux » tout au long de son évolution diurne et nocturne. L'assimilation achevée d'Atoum et de Rê sous l'Ancien Empire n'explique pas qu'Atoum reçoive avant Rê ce titre de « père des dieux », car ce dernier est, dès l'origine, un dieu plus important qu'Atoum qui apparaît alors comme l'aspect nocturne de Rê. Peut-on attribuer cette antériorité d'Atoum à sa fonction de chef de l'Ennéade d'Héliopolis, ou s'agit-il d'une simple lacune documentaire? Quoi qu'il en soit, les documents que nous avons réunis montrent que Rê continue de porter ce titre jusqu'à l'Epoque Ptolémaïque (doc. **13**, **15**, **17**).

Un cas intéressant est celui de Noun, dieu primordial entre tous, considéré comme « père des dieux » à partir du Moyen Empire (doc. **19**). Rê en est issu, et l'on conçoit difficilement que les deux reçoivent ce titre en même temps (doc. **12** = Rê; doc. **19** = Noun), en dépit de l'évidente antériorité de Noun dans la création des dieux et du monde. En tout cas, Rê et Noun (doc. **13-17** = Rê; doc. **20-25** = Noun) continueront d'être considérés comme tels jusqu'aux dernières époques. On peut penser que Noun a peu à peu quitté son aspect fondamental de dieu primordial d'Héliopolis pour devenir un des grands dieux égyptiens.

On ne peut pas ne pas évoquer ici les figures de divinités munies de liens étroits avec Noun, et qui sont comme lui rattachées à l'élément aquatique : il s'agit avant tout de Hâpy qui, plus qu'un dieu au sens propre, apparaît au début comme une sorte de génie symbolisant la force de l'inondation. Hâpy « père des dieux » est inconnu avant la

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

XVIII[e] dynastie (doc. **28**); cette qualification tardive procède vraisemblablement de sa transformation de simple génie en grand dieu universellement reconnu. Comme Noun, il gardera jusqu'à la fin le titre de *it nṯrw* (doc. **28** à **36**).

Ouadj-our, qui symbolise la mer comme son nom l'indique, est aussi « père des dieux ». L'influence des grands dieux Noun et Hâpy a joué un rôle capital, et sans doute peut-on voir ici une récupération du titre au profit d'un dieu local. Ce phénomène semble être malgré tout limité dans le temps et l'espace. car on ne connaît jusqu'à présent qu'un seul témoignage, remontant à la XIX[e] dynastie (doc. **52**).

Reste *Bâh,* dont l'évolution paraît avoir été comparable à celle de *Ouadj-our,* et qui est qualifié de *it nṯrw* dans deux versions tardives du chapitre 136 du *Livre des Morts* (doc. **55-56**). Le caractère mineur de ces deux dernières divinités par rapport à Hâpy explique peut-être qu'ils n'aient que rarement porté ce titre.

L'examen de la documentation permet d'établir que le titre *it-nṯrw* est susceptible d'être porté par :

1) Tous les chefs des collèges divins (voir les exemples que nous avons pu rassembler doc. **7-11** = Atoum; doc. **45-51** = Ptah; doc. **26-27** = Amon-Rê; doc. **3-6** = Osiris) et, par conséquent tous les dieux primordiaux (comme par exemple Rê = doc. **12-17**; Noun = doc. **19-25**; Ptah = doc. **45-51**; Amon-Rê = doc. **26** et **27**; Sobek = doc. **58** et **59**; Khnoum = doc. **60**). La première attribution connue du titre (*S3ḥ*), dieu cosmique est à cet égard révélatrice (doc. **1**).
2) Les incarnations des quatre éléments fondamentaux de l'univers : Shou (l'air, doc. **57**), Geb (la terre, doc. **37-42**), Rê (le soleil, doc. **12-17**), et même Nout (le ciel, doc. **43-44**) qui porte le titre, adapté à son genre féminin, de « mère des dieux » (*mwt nṯrw*). C'est là un cas unique à notre connaissance.
3) Les dieux puissants. *'It nṯrw* est un élément de valeur dans la hiérarchie divine, le dieu primordial étant par essence supérieur aux autres (cf. *it nṯrw nbw,* doc. **5**, **26**, **28**, **50**); on le rencontre donc fréquemment attesté à côté d'autres titres traduisant le prestige et la force du dieu (doc. **4-6** = Osiris; doc. **8** = Atoum; doc. **13** = Rê; doc. **26** et **27** = Amon-Rê; doc. **28** = Hâpy; doc. **40** et **41** = Geb; doc. **47**, **50** et **51** = Ptah-Taténen; doc. **49** = Ptah-Hâpy; doc. **58** et **59** = Sobek; doc. **60** = Khnoum).

Aussi révélatrice est l'*absence* du titre *it nṯrw* pour un certain nombre de divinités :

— Seth : contrairement aux autres membres de la corporation héliopolitaine, ce dieu honni aux anciennes époques, adversaire déclaré d'Osiris n'est jamais *it nṯrw.*

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

— Aton : toute la théologie de l'époque amarnienne est fondée en effet sur l'idée de l'unicité du dieu, en regard duquel tous les autres n'existent pas.
— Les dieux-enfants (Khonsou, Harpocrate, Néfertoum, les quatre fils d'Horus).
— Les génies et dieux secondaires.
— Les animaux sacrés.

Ces observations, fondées sur un état non exhaustif de la documentation échelonnée de l'Ancien Empire à l'époque Ptolémaïque, ne prétendent pas être définitives dans le détail. Sauf dans certains cas précis, l'attribution d'un titre comme *it nṯrw* ne répond pas à des critères formels absolus; elles dégagent néanmoins des *tendances* que devraient confirmer maints exemples non évoqués dans notre enquête.

Ces mêmes lacunes de notre documentation ne permettent pas d'éclaircir la question de l'origine du titre; une hypothèse peut toutefois être formulée, qui consisterait à reconnaître dans le titre *it nṯrw*, en raison de son antiquité et de la nature des divinités qui le portaient, une origine héliopolitaine.

BIFAO 86 (1987), p. 151-170 Essam Salah El-Banna
À propos de la désignation "père des dieux" ([...], [it netjerou]).
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net